

# 屋崙(奧克蘭)市政府和市議會希望聽取你的意見！

## 重新規劃屋崙(奧克蘭)市議會選區

屋崙(奧克蘭)市政憲章規定市政府每十年必須調整市議會選區界線，目的是依美國人口普查資料平均分配每個選區的人口。這項程序名為「選區重劃」。市政府將在今年夏天與市議員合作，分別在七個議會選區舉辦「選區重劃市民大會」，向屋崙(奧克蘭)市居民搜集意見。歡迎所有相關人士參加所有會議，不限居住所在地。市議會將於10月舉辦公聽會，以商議市民大會舉辦後所獲得的選區重劃圖建議。市議會將在11月公聽會中對界線重劃作出最後決定。

**7月10日星期三晚上6-8時**

81 Avenue 圖書館分館，1021 81st Avenue

**7月11日星期四晚上6:30-8:30**

屋崙(奧克蘭)市政廳，1 Frank H. Ogawa Plaza  
會中將提供廣東話、越南話和西班牙話的口譯服務。

**7月13日星期六上午10時至中午**

Dimond 娛樂休閒中心，3860 Hanly Road

**9月5日星期四晚上6:30-8:30**

César Chavez 教育中心，2825 International Boulevard  
會中將提供西班牙話的口譯服務。

**9月7日星期六上午10時至中午**

Frick 中學禮堂，2845 64<sup>th</sup> Avenue

**9月7日星期六下午2-4時**

屋崙(奧克蘭)市立圖書館總館禮堂，125 14th Street  
會中將提供廣東話和越南話的口譯服務。

**9月8日星期日下午3-5時**

Claremont 中學，5750 Case Avenue

所有會議皆開放供所有相關人士和屋崙(奧克蘭)市居民參加。無需回覆是否參加。請瀏覽 [mapgis.oaklandnet.com/councildistricts](http://mapgis.oaklandnet.com/councildistricts) 的議會選區圖和查詢工具。

如果想申請英語、廣東話、西班牙話或越南話以外的其他語言口譯服務，請於會議日期前的至少五個工作日致電(510) 238-6448 或發電子郵件至 [ssanmiguel@oaklandnet.com](mailto:ssanmiguel@oaklandnet.com) 與 Silvia San Miguel 聯絡。

若需要手語翻譯或任何其他殘障便利設施，請致電(510) 238-3550 與 Devan Reiff 聯絡；TTY 則請撥(510) 238-3254；或發電子郵件至 [DReiff@oaklandnet.com](mailto:DReiff@oaklandnet.com)，你需要在會議前至少三個工作天提出申請。參加公共會議時，請勿塗抹香味濃烈的產品。所有會議地點皆備有可供輪椅出入的服務設施。

瀏覽 [www.oaklandnet.com/redistricting](http://www.oaklandnet.com/redistricting)，了解屋崙(奧克蘭)市選區重劃程序，其中包括目前的市議會選區、相關法案，市議會未來會議日期和其他資訊。

若無法到場參加上述會議，您還可以其他方式參與：

- 使用互動式對應軟件：<http://www.onlineredistricting.com/Oakland2/redist/>
- 瀏覽市政府最新推出的開放式資料平台 [data.oaklandnet.com](http://data.oaklandnet.com)，研究和閱覽人口資料。
- 在 [EngageOakland.com](http://EngageOakland.com) 參與線上討論
- 寄送電子郵件至 [strategicplanning@oaklandnet.com](mailto:strategicplanning@oaklandnet.com) 提出意見和看法
- 致電選區重劃專線(510) 238-3079 並留言。

## 何謂「選區重劃」？

「選區重劃」是劃分選區新界線以使人口平均分佈的程序。從 1993 以來，市議會每十年進行一次選區重劃。選區重劃整體目的旨在重新審視選區，並在必要地方重新劃分區域，以配合人口密集變遷的需求。

## 我們為何要更新市議會選區界線？

美國人口普查資料公佈後，明顯可見選區人口的變遷。有些選區十年前的人口分佈相當平均，但現在因為人口變遷而發生人口分佈不均情形。也就是，有些選區人口過多，有些則過少。

管轄區域重新劃分可使選區人口再度趨於平均分佈，確保選區真正達到「一人一張選票」的要求。

摘錄自 *redistrictingca.org*

## 「選區重劃」為何很重要？

屋崙 (奧克蘭) 居民參加「選區重劃市民大會」，將有機會對關切的議題表達意見，同時能確保他們有平等機會參與政治過程。這次參與機會亦可鼓勵市民註冊投票，並持續參與政治事務。同時也有助使市議會採納選區重劃計劃，讓相關團體把握機會選出能在日常生活重要議題上代表其利益的候選人。屋崙 (奧克蘭) 市議會選區同時也是屋崙 (奧克蘭) 聯合學區管理委員會 (亦名為教育委員會)。

摘錄自「2010 年墨裔美國人法律保障及教育基金的選區重劃手冊」(*Mexican American Legal Defense and Educational Fund's Redistricting Manual 2010*)

## 2013 年選區重劃會採用哪些標準？

屋崙 (奧克蘭) 市議會於 2013 年 6 月 4 日會議通過 C.M.S. 84443 號決議，決定採納下列選區重劃標準 (依優先順序排列)：

1. 每個市議會選區應包含大致相當的居民人數。
2. 市議會界線的劃分應遵守美國憲法和聯邦選舉權利法案 (Federal Voting Rights Act) 規定。
3. 市議會選區應盡可能尊重相關的利益團體。
4. 市議會選區應包含具備合理密集形式的連續地域。
5. 市議會界線應盡可能沿著清楚可見的自然及人為地理和地形特性設定。
6. 在劃分相對的市議會新選區時，應考慮現有每個市議會選區的人口和地域情形。
7. 市議會選區應避免使現有市議員或屋崙 (奧克蘭) 聯合學區委員當選時所代表區域必須有人取代的情形。

## 重要日期：

背面除了列有「選區重劃市民大會」資料外，還有選區重劃過程中的重要法定日期：

- 10月3日 – 市議會規定委員會 (City Council Rules Committee)
- 10月15日 – 市議會公聽會，在其他地圖中作選擇
- 11月15日 – 市議會公聽會 – 第一次宣讀選區劃分條例，並決定首選的相對界線
- 11月19日 – 最後一次市議公聽會/採納選區劃分條例，同時採納市議會新選區界線

## 請熱心參與！

- 確認並區分利益團體
- 使用網上繪製地圖工具，畫出您自己的新選區界線的地圖
- 參與選區重劃市民大會和公聽會
- 請告訴住在屋崙 (奧克蘭) 的親友有關選區重劃的重要性，以及他們該如何參與相關的事務和活動